



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1740
16 January 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1740-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве,
в понедельник, 27 февраля 2006 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н де ГУТТ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Восьмой-одиннадцатый периодические доклады Гватемалы (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) *(продолжение)*

Восьмой-одиннадцатый периодические доклады Гватемалы (CERD/C/4/169/Add.1)
(продолжение)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Гватемалы занимают места за столом Комитета.*
2. Г-н КАХАС МЕХИЯ (Гватемала) говорит, что Президентская комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов (КОДИСРА) состоит из пяти членов (три представителя майя, один - гарифуна и один - хинка), которые представляют три основных коренных народа страны. На нее возложены следующие основные функции: оказание помощи государственным и частным организациям в проведении эффективной работы по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов, разработка государственных программ, направленных на борьбу с расизмом и дискриминацией, и обеспечение гарантий их применения, в частности частными организациями, поддержание связи между организациями коренных народов и государственными органами, на которые возложена борьба с дискриминацией и расизмом, регистрация жалоб на дискриминацию и их передача их компетентным органам, проведение кампаний по повышению информированности общества в вопросах дискриминации и подготовка докладов, которые власти Гватемалы обязаны представлять в соответствии со своими международными обязательствами. Таким образом, рассматриваемый доклад был подготовлен КОДИСРА при технической и финансовой поддержке Управления Верховного комиссара по правам человека. Вся содержащаяся в нем информация и статистические данные были представлены государственными органами. На региональном уровне проведены консультации с целью максимального учета мнений организаций коренных народов.
3. Сам факт того, что коренным народам было поручено подготовить рассматриваемый доклад и возглавить делегацию, является прямым свидетельством политической воли правительства Гватемалы в отношении обеспечения участия коренных народов на самом высоком политическом уровне.
4. Г-н Кахас Мехия говорит, что рядом депутатов из числа коренных народов был представлен законопроект, касающийся расовой дискриминации, но по просьбе

нескольких ассоциаций было принято решение о включении в проект и других форм дискриминации, осуществляемой по признаку этнического происхождения, языка, религии или экономического положения. Процесс реализации закона позволит сделать вывод о целесообразности принятия нового специального закона, касающегося криминализации расовой дискриминации.

5. Представитель Гватемалы отмечает, что в настоящее время Конгресс Республики рассматривает во втором чтении законопроект о признании полномочий Комитета в области рассмотрения индивидуальных сообщений, направляемых в соответствии со статьей 14 Конвенции. Он подчеркивает, что все компетентные национальные учреждения высказались за то, чтобы Гватемала сделала соответствующее заявление.

6. Г-н БОЙД приветствует активное участие гражданского общества в подготовке доклада и усилия, прилагаемые государством-участником в борьбе с расовой дискриминацией. Он выражает признательность за откровенность, с которой власти Гватемалы указывают на многочисленные препятствия и различные меры, необходимые для их преодоления, но при этом он хотел бы выяснить, какие две или три приоритетные области, по мнению делегации, заслуживают особого внимания со стороны властей в ближайшие пять лет.

7. Г-н ПИЛЛАИ поднимает проблему нарушения земельных прав коренных народов и сообщает о ряде инцидентов, в ходе которых правоохранительные органы, возможно, применяли чрезмерное насилие с целью экспроприации земель, принадлежащих семьям из числа коренных народов. Как представляется, в ходе таких конфликтов имелись жертвы со стороны коренных народов. Он хотел бы выяснить, каким образом государство-участник отреагировало на эти инциденты и что оно намерено сделать для обеспечения того, чтобы правоохранительные органы не подрывали национальный процесс развития и поощрения прав коренных народов.

8. Г-н КЬЕРУМ хотел бы получить дополнительную информацию о средствах, которыми располагает Президентская комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов для обеспечения контроля за выполнением рекомендаций, подготовленных международными органами для Гватемалы.

9. Г-н АМИР хотел бы выяснить, какое место занимает обычное право во внутренней судебной системе, в частности в вопросах собственности на землю.

10. Г-н КАХАС МЕХИЯ (Гватемала) говорит, что на предстоящие годы Президентской комиссией по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов

определены три основные приоритетные области, касающиеся принятия всеобъемлющей государственной политики борьбы с дискриминацией с учетом многоплановых проблем коренных народов (социального неравенства, бедности, несправедливого распределения земель, их традиционного отстранения от деятельности директивных органов); проведения информационных кампаний и кампаний по повышению информированности общественности в области дискриминации; и повышения авторитета учреждений коренных народов, с тем чтобы отводимая им роль не носила лишь символический характер, а, напротив, имела бы определяющее значение в борьбе с расовой дискриминацией.

11. Г-н Кахас Мехия отмечает, что программа, разработанная КОДИСРА, имеет своей целью осуществление принципов и использование ценностей коренных народов в рамках основных направлений социально-экономического развития страны. Комиссия приняла стратегический план действий, в соответствии с которым в ближайшие 25 лет планируется ликвидировать дискриминацию и повернуть вспять процесс отторжения коренных народов на институциональном уровне.

12. Г-н ЭЛЛИНГТОН ЛАМБЕ (Гватемала) говорит, что национальная политика по борьбе с дискриминацией является основным приоритетом правительства. Он уточняет, что большая часть проблем, возникающих в области имущественных прав на землю, связана с тем обстоятельством, что меры, принимаемые правительством с целью урегулирования земельных споров, не во всех случаях согласуются с принятыми ранее судебными решениями.

13. Г-н Эллингтон Ламбе также отмечает, что был подготовлен ряд статистических показателей с целью оценки результативности реализации программ борьбы с дискриминацией и что Конституцией Гватемалы признается обычное право общин коренных народов.

14. Г-н АБУЛ-НАСР хотел бы выяснить, существуют ли какие-либо органы для борьбы с дискриминацией и, если да, получить информацию об их мандате и сфере полномочий. Он просит делегацию Гватемалы сообщить, какие меры были приняты правительством в интересах лиц из числа коренных народов, лишенных земель, и уточнить, была ли им предоставлена компенсация или были ли возвращены им принадлежавшие им земли.

15. Г-н ЭЛИНГТОН ЛАМБЕ (Гватемала) отмечает, что в стране был создан Земельный фонд (пункт 96) с целью урегулирования земельных прав коренных народов в рамках специальных процедур на основе проведения диалога и переговоров, и что он функционирует в качестве рынка купли-продажи сельскохозяйственных земель. Однако с

учетом многочисленных сообщений о нарушениях, в частности о завышении оценки стоимости земельных угодий, выставляемых на продажу, в настоящее время проводится корректировка программы деятельности этого Фонда.

16. Выступающий поясняет, что многочисленные проблемы, связанные с земельными правами коренных народов, в значительной мере также обусловлены вооруженными конфликтами, которые в течение десятилетий являлись причиной широкомасштабных перемещений населения. Население, бежавшее из районов боевых действия, было вынуждено покинуть свои земли, которые оказались заняты и стали обрабатываться другими лицами. В настоящее время не существует установленного кадастра, в связи с чем права собственности на некоторые земельные участки в ряде случаев оспариваются пятью или десятью различными лицами. Национальной паритетной комиссии по земельным вопросам (пункт 97), в состав которой входят представители коренных народов и крестьян, правительства и землевладельцев, было поручено разработать проект закона о национальном кадастре. Данный закон был принят парламентом в 2005 году. Правительство признает, что этот вопрос имеет приоритетное значение, поскольку отчуждение земель у крестьян и коренных народов ввергает их в нищету и лишения и оказывает негативное влияние на развитие общин. В этой связи оно считает, что урегулирование вопроса о земельных правах имеет жизненно важное значение для искоренения бедности, дискриминации и маргинализации этих общин в социальном и политическом отношении.

17. Г-н КЬЕРУМ поддерживает принятую Гватемалой стратегию борьбы с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов и считает принципиально важным наличие критериев и конкретных показателей, позволяющих определять ее эффективность. Эти социально-экономические показатели имеют огромную важность, но выводы и рекомендации Комитета также могли быть весьма полезными для властей с точки зрения качественных показателей.

18. Г-н ЮТСИС считает, что принятая на последующие двадцать пять лет стратегия борьбы с дискриминацией и расизмом, как представляется, отвечает позитивным политическим задачам правительства Гватемалы, но, к сожалению, она не позволяет решать повседневные проблемы общин коренных народов. Кроме того, программа, разработанная Земельным фондом, может привести к дальнейшему обнищанию общин коренных народов Гватемалы и экспроприации у них земель, поскольку, согласно поступающей из некоторых источников информации, этой программой устанавливаются охранные зоны и предоставляются концессии для добычи полезных ископаемых и рубки леса без предварительных консультаций с населением, проживающим в этих зонах. Г-н Ютсис хотел бы выслушать точку зрения делегации Гватемалы в связи с этими

утверждениями и получить информацию об использованных правительством критериях, которые позволяют утверждать, что программы борьбы с дискриминаций в отношении коренных народов реализуются в верном направлении.

19. Г-н ЭВОМСАН находится под глубоким впечатлением, которое произвели на него откровенность и самокритичность рассматриваемого периодического доклада. Он хотел бы знать, являются ли культурные и духовные ценности основной причиной привязанности коренных народов Гватемалы к земле или же эти земли, согласно их представлениям, также имеют рыночную стоимость.

20. Г-н ЭЛЛИНГТОН ЛАМБЕ (Гватемала), отвечая на замечания г-на Кьерума и г-на Ютсиса, говорит, что рекомендации Комитета были учтены при определении статистических показателей и что они являются основой для оценки результативности борьбы с дискриминацией в отношении общин коренных народов.

21. Г-н ЮТСИС хотел бы выяснить в связи с пересмотром кадастра, в чьих интересах проводится этот процесс и кому он наносит ущерб. Для проведения этой работы статистические данные имеют особое значение.

22. Г-н КАХАС МЕХИЯ (Гватемала), отвечая на вопрос, заданный на предыдущем заседании, говорит, что контроль за выполнением рекомендаций Комитета обеспечивается многочисленными государственными учреждениями, которые надлежащим образом инструктируют соответствующие органы полиции и государственные ведомства. Он поясняет, что в законах, принятых во исполнение Мирных соглашений, в полной мере учитываются интересы коренного населения. Целью закона о регистрации кадастровой информации (Декрет-закон 41-2005, принятый 15 июня 2005 года) является определение реального положения дел в сфере земельных прав и землепользования и обеспечение правовых гарантий на владение землей. Принятый на основе Мирных соглашений рамочный закон придает этим соглашениям форму государственных обязательств. Этими двумя законами предусматривается создание органов по осуществлению соглашений, в которых были бы представлены коренные народы. Кроме того, во исполнение положений раздела Соглашения, касающегося сельского хозяйства, президент Республики начал реформу судебной системы с целью содействия урегулированию аграрных споров.

23. Г-н Кахас Мехия уточняет, что имущественный регистр имеет общий характер и что не существует специального регистра недвижимости, принадлежащей коренному населению. В статье 66 Конституции признан особый характер социальной организации общин коренных народов. Этот принцип был применен судьями в решениях по ряду дел, что позволяет говорить о постепенном формировании судебной практики. Вместе с тем

организации коренных народов и некоторые магистраты поощряют применение судебной практики коренных народов. 25 февраля 2005 года Верховный суд признал, что данный процесс в полной мере соответствует политике формирования судебной системы.

24. В декабре 2005 года КОДИСРА получила 75 жалоб, а в период с декабря по февраль 2006 года ей было направлено еще 15 жалоб. Такое увеличение числа жалоб на дискриминацию является результатом политики широкого информирования о наличии данного механизма и политике борьбы с дискриминацией. Жалобы могут передаваться в прокуратуру или в некоторых случаях в административные органы с целью принятия административных санкций. В некоторых случаях проводится диалог, целью которого является урегулирование проблемы путем консультаций. Большинство этих жалоб в настоящее время находится в процессе рассмотрения. Кроме того, в этой связи было проведено два судебных разбирательства.

25. Национальный институт статистики осознает недостатки статистической системы в отношении коренного населения и принимает конкретные меры по подготовке экспертов, работающих в этом органе, с целью разработки показателей, непосредственно касающихся коренного населения.

26. Отсутствие стратегии борьбы с дискриминацией является одной из причин, в связи с которой была создана КОДИСРА, которая уже в течение двух лет в сотрудничестве с коренным населением работает над формированием стратегии, осуществление которой будет официально начато в августе 2006 года.

27. Создана комиссия по выплате компенсаций жертвам внутреннего конфликта в Гватемале с целью оказания помощи лицам, затронутым конфликтом. Она выплачивает компенсацию в денежной форме и финансирует программы психологической реабилитации, а также программы поддержки хозяйственных проектов. Кроме того, правительство приняло решение создать 300 должностей высокого уровня в государственных учреждениях для специалистов и преподавателей из общин коренных народов. Процесс приема на эти должности должен начаться в июне 2006 года.

28. В области образования принят проект по осуществлению межкультурного двуязычного образования, направленный на реформирование школьных программ с целью более полного учета культуры, языка, духовности и других форм выражения культурной самобытности коренных народов. Президентской комиссией начата реализация программы по более активной интеграции сельских женщин в политическую, экономическую и социальную жизнь страны.

29. В отношении "четырех основополагающих аспектов, в связи с которыми коренным народам не делается каких-либо уступок" (пункт 82 доклада) г-н Кахас Мехия поясняет, что данная фраза была неудачно сформулирована. Составители доклада просто хотели сказать, что права на сохранение своей духовности, использование своего языка в общественных местах, ношение национальной одежды и занятие государственных должностей относятся к тем четырем областям, в которых дискриминация в отношении коренных народов проявляется с наибольшей силой.

30. Г-н Кахас Мехия также информирует членов Комитета о том, что предоставление концессий и лицензий на добычу полезных ископаемых было приостановлено решением президента Республики до истечения срока действия разрешений, выданных предыдущими правительствами.

31. Г-н ЮТСИС с интересом отмечает меры, касающиеся горнодобывающих работ, которые, по его мнению, привели к замораживанию процесса отчуждения земель в связи с предоставлением концессий. Сознавая, что эти меры позволяют усилить защиту коренных народов, г-н Ютсис хотел бы, чтобы через два года государство-участник представило Комитету в преддверии следующего периодического доклада данные, подтверждающие, что эти меры внесли эффективный вклад в защиту интересов коренных народов.

32. Г-н Ютсис располагает информацией о том, что в рамках действующих ограничений общины коренных народов могут приобретать лишь низкочастотные радиопередатчики, радиус действия которых ограничен одним километром, что создает проблемы в общении между общинами. Он хотел бы получить пояснения по этому вопросу.

33. Г-н ПИЛЛАИ хотел бы получить дополнительные уточнения о характере 300 государственных должностей, которые планируется зарезервировать за представителями коренных народов. Кроме того, с учетом недостаточной представленности общин коренных народов и других общин, находящихся в неблагоприятном положении в экономической и социальной сфере, он хотел бы также получить информацию о позиции правительства Гватемалы относительно мер, связанных с позитивной дискриминацией, которые предусмотрены пунктом 2 статьи 2 Конвенции, а также информацию о мерах, которые правительство планирует принять в этой связи с целью усиления гарантий, предоставляемых затрагиваемому населению в осуществлении его экономических, социальных и культурных прав.

34. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ в связи с деятельностью КОДИСРА задает вопрос о том, в состоянии ли это учреждение, не обладающее реальной автономией и

политическими полномочиями, выполнять столь тяжелую задачу, каковой является борьба с расизмом в стране. Она просила делегацию Гватемалы представить замечания относительно возможных структурных недостатков этого учреждения.

35. Г-н КАХАС МЕХИЯ (Гватемала), отвечая г-ну Ютсису, говорит, что проблема радиопередатчиков рассматривается уже в течение нескольких лет. Первоначальные категорические возражения частных радиовещательных компаний в отношении предоставления разрешений на эксплуатацию общинных радиопередатчиков постепенно сменилось более примирительной позицией. Хотя данная проблема еще не решена окончательно, в последние годы произошло увеличение количества передатчиков и резко увеличилось число общинных радиостанций.

36. Г-н Кахас Мехия поясняет г-ну Пиллаи, что создание 300 государственных должностей высокого уровня для представителей коренных народов вписывается в рамки политики, принятой правительством в интересах этой категории населения. После прохождения циклона "Стан" было признано, что в наибольшей степени пострадали от него общины коренных народов; при этом причиной этого явилось не только стихийное бедствие само по себе, сколько дискриминация в плане доступа к государственным службам и проживание этих народов на землях в зоне риска. Решение о назначении 300 представителей коренных народов на высокие посты в рамках социальной политики правительства, проводимой в интересах этой группы населения, было принято непосредственно президентом Республики. Комитету по отбору, в состав которого входят такие видные деятели, как лауреат Нобелевской премии мира Ригоберта Менчу, было поручено определить соответствующие посты до июня 2006 года.

37. Г-н ЭЛЛИНГТОН ЛАМБЕ (Гватемала) говорит, что КОДИСПА пользуется подлинной функциональной автономией в рамках своей деятельности, несмотря на свой статус комиссии при президенте страны. За три года ее существования не было ни одного случая вмешательства в ее деятельность как при нынешнем, так и предыдущем правительстве. Ее бюджет был также увеличен, что является несомненным признаком эффективности проводимой ею работы по выполнению стоящих перед ней задач. Сам факт того, что в ее состав входят представители гражданского общества, создает новый прецедент во взаимоотношениях между коренными народами и правительством и открывает возможности для многочисленных контактов с гражданским обществом, уже давшим позитивные результаты.

38. Г-н АМИР выражает признательность за представленную документацию, которая была распространена среди членов Комитета делегацией Гватемалы (документы без условного обозначения, распространявшиеся в зале заседаний только на испанском

языке), и отмечает, что в них в полной мере выражено стремление государства-участника вести конкретную борьбу с расовой дискриминацией. В частности, стратегический план, принятый КОДИСРА на 2005-2025 годы, о котором говорится в одном из распространенных документов, является подтверждением принятого курса на проведение такой долгосрочной борьбы. Вместе с тем, поскольку этот план существует только на испанском языке, г-н Амир задает вопрос о том, каким образом обеспечивается его доступность для основных заинтересованных сторон, а именно для коренных народов, и знают ли о нем учащиеся начальных и средних школ.

39. Кроме того, учитывая тот факт, что коренные народы чаще других страдают от землетрясений, поскольку они нередко строят свои жилища в зонах риска, г-н Амир хотел бы знать, ведутся ли в Гватемале сейсмологические наблюдения, и если да, то учитываются ли данные сейсмологических прогнозов в период восстановления жилья.

40. Г-н ЛИДГРЕН АЛВИС, вспоминая свои пессимистические комментарии, которые он сделал на предыдущем заседании, говорит, что ответы, данные делегацией Гватемалы на текущем заседании, побуждают его полностью пересмотреть свои выводы. В этой связи он считает весьма обнадеживающим тот факт, что несколько дел, связанных с расовой дискриминацией, явились поводом для возбуждения процедуры расследования, что значительное число должностей в системе государственного управления выделено представителям коренных народов и что в области образования приняты важные меры.

41. Г-н ТОРНБЕРРИ, отмечая в соответствии с ответами делегации, что в Гватемале не ведется отдельный земельный регистр земельных участков, принадлежащих коренным народам, хотел бы знать, проводится ли в общем земельном регистре различие между отдельными лицами или общинами, обладающими земельными правами. Кроме того, он также хотел бы выяснить, распространяются ли рыночные отношения на земельные участки, принадлежащие общинам коренных народов, как и на другие виды земельной собственности. В этой связи, напоминая, что Конвенций № 169 Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, предусмотрено обязательство государств-участников уважать особую духовную связь коренных народов с землей, г-н Торнберри предлагает Гватемале принять меры, с тем чтобы сформировать специальный земельный режим, позволяющий общинам коренных народов защищать свои права.

42. Г-н ЭЛЛИНГТОН ЛАМБЕ (Гватемала) в связи с вопросом о предупреждении стихийных бедствий говорит, что в действующем в Гватемале Институте сейсмологии, вулканологии, метеорологии и гидрологии (ИСВМГ) создан Комитет для проведения научных исследований с этой целью, но с учетом природной уязвимости страны

происходящие в ней землетрясения с трудом поддаются прогнозированию. Кроме того, в рамках проходящего в настоящее время процесса восстановления жилья учитываются риски землетрясений и новые здания спроектированы с учетом этих рисков.

43. Г-н Эллингтон Ламбе поясняет, что некоторые земельные участки коренных народов занесены в общий земельный регистр на имя общин коренных народов, но при этом они имеют статус коллективных земельных владений, принадлежащих нескольким членам соответствующей общины, поскольку вопрос о юридическом лице общин коренных народов остается в Гватемале спорным. Вместе с тем влияние рыночных отношений на земельную собственность коренных народов неоспоримо: нередко имеющие задолженность лица из числа коренных народов вынуждены продавать свои земельные участки с целью возмещения долга своим кредиторам. В связи с проведением в настоящее время анализа этих проблем в рамках процесса пересмотра роли Земельного фонда г-н Эллингтон Ламбе выражает надежду, что они будут урегулированы с учетом статьи 7 Конвенции и положений Конвенции № 169 МОТ.

44. Г-н ЭВОМСАН, касаясь вопроса о доступности для коренных народов на их родных языках официальных документов, опубликованных на испанском языке, просит делегацию проинформировать его о степени грамотности гватемальского населения.

45. Г-н ЮТСИС хотел бы выяснить, кто принимает решения, касающиеся радиостанций, и, в частности, существует ли в данной области какой-либо уполномоченный орган. Кроме того, подчеркивая, что большинство мер, которые должны приниматься для борьбы с расовой дискриминацией, зависят от государственных органов власти, т.е. от всей совокупности многочисленных государственных структур он выражает сожаление в связи с тем, что в состав делегации не входят представители соответствующих министерств и высказывает пожелание, чтобы в связи с рассмотрением двенадцатого периодического доклада в делегацию Гватемалы были включены несколько государственных должностных лиц, занимающихся вопросами применения Конвенции. И наконец, он хотел бы выяснить, каким образом институциональные субъекты, играющие определенную роль в борьбе с расовой дискриминацией, координируют свою деятельность в государстве-участнике.

46. Г-н КАХАС МЕХИЯ (Гватемала) отмечает, что вопросом о языках коренных народов в его стране занимаются специализированные учреждения, включая Академию языков народа майя, которая, в частности, обеспечивает перевод документов с испанского языка на четыре основных языка коренных народов страны. Документы, распространенные в ходе заседания Комитета, были переданы этому учреждению для перевода, а также всем министерствам, но уже в настоящее время их содержание

излагается в рамках радиопередач. В этой связи он также отмечает, что органом, уполномоченным заниматься распределением радиочастот, является Управление по вопросам телекоммуникаций (*Superintendencia de Telecomunicaciones*).

47. В связи с составом делегации Гватемалы г-н Кахас Мехия признает целесообразность включения в ее состав представителей законодательной и судебной власти, но он подчеркивает, что даже в случае их недостаточной представленности в делегации, эта делегация выступает от имени государства и не представляет только КОДИСРА и коренные народы.

48. Г-н АВТОНОМОВ (Докладчик по Гватемале) приветствует проведение открытого, откровенного и плодотворного диалога между делегацией Гватемалы и членами Комитета и с удовлетворением отмечает, что государство-участник укрепило механизмы доступа к правосудию с целью борьбы с дискриминацией и защиты основных прав жертв расизма. Вместе с тем он подчеркивает, что одного лишь правосудия недостаточно для гарантированного осуществления этих прав, в связи с чем необходимо принять правовые нормы с целью усиления защиты земельных прав коренных народов. Кроме того, Докладчик выражает пожелание, чтобы государство-участник в своем двенадцатом периодическом докладе ответило на все вопросы, включенные в перечень. И наконец, он приветствует волю правительства Гватемалы соблюдать обязательства, вытекающие из международных договоров, стороной которых является Гватемала, и строить жизнь в этой стране на основе соблюдения принципов полиэтничности и многокультурности.

49. Г-н РАМИРО МАРТИНЕС (Гватемала) говорит, что правительство Гватемалы стремится к продолжению откровенного диалога со всеми договорными и другими органами Организации Объединенных Наций и что оно готово организовать поездку членов комитетов и специальных докладчиков, которые хотели бы на месте составить представление о положении, которое остается сложным, и не может быть до конца понято в ходе столь краткого обсуждения. Несмотря на все выявленные пробелы, в Гватемале постепенно разворачивается борьба с дискриминацией в рамках долгосрочного процесса, позитивным примером которого является деятельность КОДИСРА.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Комитет завершил рассмотрение восьмого-одиннадцатого периодических докладов Гватемалы.

51. *Делегация Гватемалы покидает зал заседаний.*

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.